

# Yéil du Lú Kei Dusyeigí

Daanaawáak̄ x̄'éidáx̄ sh kalneek

## Raven Loses His Nose

told by Austin Hammond

Yéil	Raven	
tlél héen táakt	doesn't do any	
yoo udat'áchk.	deep sea diving.	
Ch'a aan áyá yáat'aa,	Even so, this story	
a daat sh kalneek̄ kudzitee.	about it exists.	5
Aawa.áx̄ áwé yu.á,	They say he heard about	
wé taaych, áa yadusnaḵwx'u yé.	this fat, where people are using it for bait.	
Ch'ás taay áyá kúnáx̄ k'át ax̄á Yéil.	Raven really loves to eat only fat.	
Ch'a aan áwé ch'u shóogu aadéi wlixooni yé.	But even with this he's still thin.	
Áwé awsiteen áwé áa dunaḵws'i yé ch'áatl x̄'ayeex'.	He sees where people are baiting their hooks for halibut.	10
Aagáa áwé	This was when,	
aadéi woogoot.	he went there.	
Yá héen	The sea	
k'e yáat'aa yatx̄ shux̄waa.áx̄.	for example, just like I lifted this cloth.	
A tayeede woogoot.	He went under it.	15
Aadáx̄,	After this	
a náatx̄ akakél' nooch,	he's untying them	
a náx̄ yándeí s aksixadi yé.	where they're tying on the bait.	
Ch'as a náadei kdus.aax̄x'óon ch'áakw,	Long ago, they only tied	
wé t'eix̄áa náadei	the bait	20
wé náaḵw.	on the hooks.	
Áwé,	Well,	
tlél tsu jee dunúḵx̄,	people couldn't feel it	
a náatx̄ akawukéil'i.	when he untied them.	
Áwé kei x̄dusyégín áwé wé t'eix̄áa,	When the hooks were pulled up,	25
tlél daasá a náak.	there was nothing on them.	
Tle yawdunaagú áwé, tsu héendei.	Then as soon as they were baited—into the sea again.	

Áwé,	Well,	
ch'áakw,	after a while,	
tsú tsu ch'u yé.	the same thing again.	30
A náatx̄ akakéil' tsu.	He's untying them again.	
X'oon aa yéi ndusnéi sáyá?	How many times is he doing this?	
Aaa, yá Yéil,	Well, they don't feel	
l jee dunúkxu wéit.	Raven there.	
Aagáa áyá a daa yóo tuwatánk	This is when that fisherman	35
wé kaa wé ast'eix̄í.	is thinking about it.	
Ách áwé,	That's why	
yá	this	
ts'óots'	bite expert	
jee ayawdzikuwu káa áwé.	was just the man.	40
Du eegáa yan yakw.uwakúx̄, yu.á.	They rowed ashore for him, so they say.	
Áwé tsu	So once again,	
a t'áa daak kóox̄ áwé,	while they were going for the bite expert,	
tsu aadéi woogoot.	He went down again.	
Ha déi ch'a tle	Here he's just	45
kagéináx̄ a daatx̄ yéi adaané.	trying to work on them lightly.	
Tlaḡ a yáanáx̄ ku.aa áwé.	But he overdoes it.	
Át yawdzi.áa a daadáx̄ yéi adaaneiyí.	He put his mouth to it as he was removing the bait.	
Áwé káach	That man, the bite expert,	
jee ayawdinúk.	felt it.	50
Jee ayadanóok áwé, ch'a yák'wdei	As he's feeling it, suddenly	
ajikaawaḡóot'.	he told his hook to get it.	
Aagáa áwé du lóonáx̄ woojeil,	This was when that hook	
yu.á wé t'eix̄áa.	caught him through the nose, they say.	
Kei ndusyék̄.	They're pulling him up.	55

Altín wé yaakw tayee k'é hé dikée,	He's watching the bottom of the boat, just like it's this ceiling,	
tle yáat.	like here.	
Yaa kagooséi áwé, a tayee aawatséx̄, wé yaakw.	As he's getting closer to it, he kicked the bottom of the boat.	
Kawdudzixát.	They pulled the line.	
Aadoo sáníx̄ sá sateeyí, ch'a aadéi yéi x̄át nay.oo.	Whoever is Raven's paternal uncle, please forgive me.	60
A tayee aawatséx̄.	He kicked the bottom of it.	
Kawdudzixát.	They pulled the line.	
Ch'a yák'wdei áwé	All of a sudden	
kaa jeet uwaxíx̄.	it fell into their hands.	
A náax̄ wulixáat' wé du loowú.	This nose of his was stuck to it.	65
Tléel wuduskú daatx̄ sá sateeyí.	They didn't know what it was.	
Áwé yan has k̄óox̄ áwé,	When they went ashore	
Idakát wé lingitch áwé a daa woos.éix̄.	all the people looked it over.	
Eesháan, wé Yéil ku.aa áwé, du loowú ḡoot áwé yan uwax'ák.	But that Raven, poor thing, swam ashore without his nose.	
Áwé loon	He carved	70
áwé akaawayéx̄.	a piece of bark.	
Át aawatsák̄ du lú.	He stuck his nose in it.	
Gootx̄ sákwshiwé du jeet uwaxíx̄ át?	Could anyone guess how it came into his hands?	
K̄'aluxút'aa s'áaxw yóo duwasáakw.	"Visor hat" is what it's called.	
Ḡunéi uwagút tsu.	He started walking again.	75
A shóonáx̄ áwé át uwagút, wé hít.	He started from the house at the end of town.	
Áwé awóos'	He's asking,	
"Goodéi sá kei wdudziyéḡ	"Where did they jig	
Ḡuneit Loowú yóo áwé aseix̄?"	the Alien Nose?"	
Áwé a x̄oox̄ yaa nagút.	So he goes from door to door.	80

"K'idaa kaadéi wé kei wududziyék̄," yóo yan duskéich.	"It was jigged next door," they say, giving him the brush off.	
Ách áwé tsu gunéi ugootch. Át ugootch.	That's why he'd start out again. He'd come to another one.	
"Yáadei ákwé kei wdudziyék̄ Guneit Loowú?"	"Was it here that someone jigged up an Alien Nose?"	
"Tleik'. K'idaa kaadéi áwé."	"No. That was next door."	85
A xoox̄ yaa nagút wé hítx'.	He goes to all the houses.	
Yáax' áwé át uwagút	Here he finally arrives	
kunáx̄ wé át tín yé.	right at the place where it's sitting.	
Awóos'	He asks,	
"Guneit— Yáadei ákwé kei wdudziyék̄ Guneit Loowú?"	"The Alien—Was it here that someone jigged up an Alien Nose?"	90
"Aaá. Yáadu á, wéidu,"	"Yes. It's right here, over there."	
Yá	This	
x̄'wáal' áwé a daa yéi duwa.óo.	down had been put all around it.	
Aagáa áwé a daa yóo yakwdzi.éik.	That was then he looked it over.	95
"Há!	"My!	
Ash yáa kut woonei tsu. "Hó!	It was amazing to him, too. "Oh!	
Hél kawdakei kwshá, aadéi yateeyi yé."	Not too shabby, the way it is."	
Ch'u a daa yóo yakoos.éigi áwé, aax̄ yóot aawaxút' wé loon.	Just as he's looking it over, he pulled out the bark.	100
A eetéet aawagúk̄.	He stuck his nose back on in place of it.	
Aagáa áwé gáant wujixíx̄, hú ku.aa.	This was when he ran outside.	
Ách áwé wé Yéil, a lú— yeeytén aadéi yateeyi yé—	That's why Raven's nose— you can see the way it is—	
tlél fitx̄ ustí áx'.	doesn't fit too well there.	105
Ha yéi áwé kawdudlineek̄ x̄aan.	Well, this is how it was told to me.	
Ch'a aadéi x'wán yéi x̄at nay.oo, ax̄ aat hás.	Please excuse me, my paternal aunts.	